

AWARD ON AGREED TERMS

Case No. 11294

Chamber One

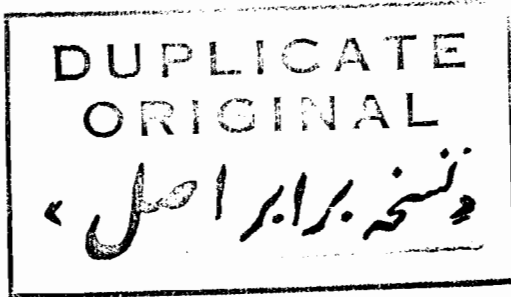
پرونده شماره ۱۱۲۹۴

شعبه یک

حکم شماره ۱-۱۱۲۹۴-۲۹۴

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دادگاه داری دعای ایران- ایالات متحدہ
ثبت شد - FILED	
Date	29 SEP 1988
	۱۳۶۷ / ۷ / ۲۹
	تاریخ

استرومبرگ - کارلسن کورپوریشن،
ادعای کمتر از ۲۵۰،۰۰۰ دلار مطروح توسط
ایالات متحده امریکا،
خواهان،



- و -

جمهوری اسلامی ایران،
خوانده.

حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین

۱ - در تاریخ ۲۹ دیماه ۱۳۵۹ [۱۹ ژانویه ۱۹۸۲]، دولت ایالات متحده امریکا به نمایندگی از جانب استرومبرگ - کارلسن کورپوریشن، یک فقره ادعای کمتر از ۲۵۰،۰۰۰ دلار امریکا علیه جمهوری اسلامی ایران مطرح کرد.

۲ - در تاریخ هشتم شهریورماه ۱۳۶۷ [۳۰ اوت ۱۹۸۸] درخواست مشترکی جهت صدور حکم داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین به امضای نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران و نماینده رابط دولت ایالات متحده امریکا نزد دیوان به ثبت رسید. در این درخواست از دیوان خواسته شده است که، ضمن سایر اقدامات، موافقتنامه حل و فصل مورخ ۱۴ دیماه ۱۳۶۶ [چهارم ژانویه ۱۹۸۸] را طبق ماده ۳۴ قواعد دیوان به عنوان حکم داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین ثبت نماید. موافقتنامه حل و فصل یاد شده بین پلی آکریل ایران از یکسو، و جنرال دینامیکس لند سیستمز اینک. (سابقاً) معروف به استرومبرگ - کارلسن کورپوریشن) از سوی دیگر، منعقد شده است. نسخ درخواست مشترک و موافقتنامه حل و فصل پیوست است.

۳ - موافقتنامه حل و فصل متضمن تعهدات معین متقابلی از جانب طرفین است. در بند ۱ ماده دو آن ذکر شده که "در ازای حل و فصل کامل و نهایی کلیه مناقشات، اختلافات، دعاوی موجود یا محتمل‌الوقوع در رابطه با پرونده شماره ۱۱۲۹۴ به جنرال دینامیکس [فقط] مبلغ -/۲،۵۰۰ دلار امریکا پرداخت خواهد گردید."

۴ - بعلاوه، در بند ۲ ماده دو موافقتنامه مزبور مقرر شده که "به محض صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، کلیه عناوین، حقوق، منافع و علایق خواهان در قطعات، لوازم و اموال مورد ادعا در دادخواست و سایر لوایح در پرونده شماره ۱۱۲۹۴ بصورت بلاشرط، غیرقابل انصراف، مطلق از هرگونه حق حبس یا گرو و یا بدون هرگونه حق رجوع به پلی آکریل ایران انتقال می‌یابد. خواهان باید اظهاریه^۶ محضری تهیه و همراه با این موافقتنامه حل و فصل به دیوان تسلیم و طی آن گواهی نماید که

قطعات، لوازم و اموال مزبور در مالکیت پلی آکريل ايران قرار داشته، قبلاً به نماینده پلی آکريل (ای. آی. دوپان دو نمور و شرکا^۶) تحویل شده است و خواهان هیچگونه اعتراضی به صدور این قطعات، لوازم و اموال توسط ای. آی. دوپان دو نمور و شرکا^۶ به پلی آکريل ايران ندارد. دیوان باید به مجرد صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین سند مزبور را به نماینده رابط جمهوری اسلامی ایران تحویل دهد.

۵ - طبق بند ۲ ماده دو موافقتنامه حل و فصل، اظهاریه محضری که خواهان تهیه و تسلیم کرده، پیوست موافقتنامه مذکور است.

۶ - دیوان دآوری، طبق بند ۱ ماده ۳۴ قواعد خود، موافقتنامه حل و فصل را می‌پذیرد.

۷ - بنا به مراتب پیش گفته،

دیوان به شرح زیر حکم صادر می‌کند:

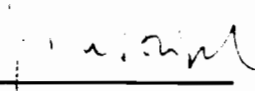
یک) بدینوسیله موافقتنامه حل و فصل به عنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین به ثبت می‌رسد که برای اطراف آن الزام آور است. در نتیجه، خوانده متعهد است که مبلغ دو هزار و پانصد دلار آمریکا (-/۲,۵۰۰ دلار) به خواهان جنرال داینامیکس لند سیستمز اینک. بپردازد. تعهد مزبور با پرداخت از محل حساب تضمینی مفتوح طبق بند ۷ بیانیه مورخ ۲۹ دیماه ۱۳۵۹ [۱۹ ژانویه ۱۹۸۱] دولت جمهوری دموکراتیک و مردمی الجزایر ایفاء خواهد شد.

دو) بدینوسیله پرونده مطروحه خواهان علیه خوانده مختومه اعلام می‌شود.

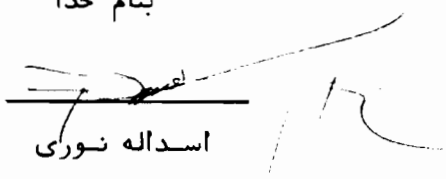
سه) مطابق بند ۲ ماده دو موافقتنامه حل و فصل، بدینوسیله دیوان داوری به دفتر دیوان دستور می‌دهد که اظهاریه^۶ محضری را، که طبق مفاد آن بند نزد دیوان تودیع شده است، به نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران تحویل دهد.

حکم حاضر جهت ابلاغ به کارگزار امانی به ریاست دیوان تسلیم می‌شود.

لاهور، به تاریخ ۷ مهرماه ۱۳۶۷ برابر با ۲۹ سپتامبر ۱۹۸۸


کارل - هاینس بوکشتیگل
رئیس شعبه یک


هوارد ام. هولتزمن

بنام خدا

اسداله نوری

ثبت شد - FILED

Date 30 AUG 1988

۱۳۶۷ / ۴ / ۸۱

دیوان داری دعاوی ایران - ایالات متحده

لاسه - هلند

بسمه تعالی

11294

خواهان : دولت ایالات متحده آمریکا از طرف وینفنج اتباع ایالات متحده
مندرج در ذیل :

پرونده های شماره :

۱۱۲۹۴ - ۱۰۴۱۵ -

۱۱۴۸۶ - ۱۰۲۱۶ -

۱۱۴۱۵ - ۱۰۵۶۹ -

۱۱۳۰۰ - ۱۰۵۴۱ -

۱۲۵۶۷ - ۱۰۹۷۲ -

۱۱۵۳۹ - ۱۰۳۵۵ و

۱۲۷۷۸، ۱۰۰۲۶

شعبه های :

- ۱ - جنرال داینا میکس لندسیستمز (سابقا)
استرا میرگ کارلسون کورپوریشن) ،
- ۲ - مگمان کورپوریشن ،
- ۳ - ترومنر اینکورپوریتد ،
- ۴ - ذی ویلیام پاول کمپانی ،
- ۵ - اکیوریت ماشین پروداکترز ،
- ۶ - برینگز اینکورپوریتد ،
- ۷ - تله داین فارین انجینیرینگ کمپانی ،
- ۸ - رمزی الکتریک کمپانی ،
- ۹ - گای - ترونیکز کورپوریشن ،
- ۱۰ - هریاک اندریدمن ، اینکورپوریتد ،
- ۱۱ - پنوالت کورپوریشن ،
- ۱۲ - ایندستریال اکویپمنت کمپانی او هوستون ،
- ۱۳ - الکتریک هیتینگ اکویپمنت کمپانی ،
- ۱۴ - برکین المرکورپوریشن ،
- و -

خوانده : جمهوری اسلامی ایران ،

درخواست مشترک جهت صدور حکم مبتنی بر

شرایط مرضی الطرفین

بموجب ماده ۳۴ قواعد دیوان ، دولت ایالات متحده آمریکا و دولت

جمهوری اسلامی ایران ، مشترکا " ازدیوان داری درخواست مینمایند که بر مبنای

شرایط مرضی الطرفین احکامی صادر نماید که بر اساس آن ، ۱۴ فقره موافقت نامه های حل و

فصل پیوست ثبت و تنفیذ گردد.

طرفین مبلغ مورد توافق در موافقت نامه ها بشرح ذیل میباشد:

- ۱ - پرونده شماره ۱۱۲۹۴ جنرال داینا میکس لند سیستمز (سابقا " استرامبری کارلسون کورپوریشن) و پلی اکریل ایران بمبلغ ۲۵۰۰ دلار آمریکا .
- ۲ - پرونده شماره ۱۰۴۱۵ مکان کورپوریشن و پلی اکریل ایران بمبلغ ۲۰۰۰ دلار آمریکا .
- ۳ - پرونده شماره ۱۰۲۱۶ ترومنر اینکورپوریتد و پلی اکریل ایران بمبلغ ۲۵۰ دلار آمریکا .
- ۴ - پرونده شماره ۱۱۴۸۶ ذی ویلیام پاول کمپانی و پلی اکریل ایران بمبلغ ۱۳۳۰ دلار آمریکا .
- ۵ - پرونده شماره ۱۰۵۶۹ اکیوریت ماشین پروداکشن و پلی اکریل ایران بمبلغ ۱۹۲/۳۴ دلار آمریکا .
- ۶ - پرونده شماره ۱۱۴۱۵ برینگز اینکورپوریتد و پلی اکریل ایران بمبلغ ۱۰۰۰ دلار آمریکا .
- ۷ - پرونده شماره ۱۰۵۴۱ تله داین فاریس انجینیرینگ کمپانی و پلی اکریل ایران بمبلغ ۳۳۶۰ دلار آمریکا .
- ۸ - پرونده شماره ۱۱۳۰۰ رمزی الکترونیک کمپانی و پلی اکریل ایران بمبلغ ۱۵۱/۴۶ دلار آمریکا .
- ۹ - پرونده شماره ۱۰۹۷۲ گای - ترونیکز کورپوریشن و پلی اکریل ایران بمبلغ ۷۰۰۰ دلار آمریکا .
- ۱۰ - پرونده شماره ۱۲۵۶۷ هریاک اندریدمن، اینکورپوریتد و پلی اکریل ایران بمبلغ ۱۴۰۰ دلار آمریکا .
- ۱۱ - پرونده شماره ۱۰۳۵۵ پنوالت کورپوریشن و پلی اکریل ایران بمبلغ ۴۵۰۰ دلار آمریکا .
- ۱۲ - پرونده شماره ۱۱۵۳۹ ایندستریال اکویپمنت کمپانی اوهوستون و پلی اکریل

ایران بمبلغ ۱۵۰ دلار آمریکا .

۱۳- پرونده شماره ۱۰۰۲۶ الکترونیک هیئتینگ اکویپمنت کمپانی وپلی آکریل ایران

به مبلغ ۱۰۰۰۰ دلار آمریکا

۱۴- پرونده شماره ۱۲۷۷۸ پرکین المرکورپوریشن وپلی آکریل ایران به مبلغ ۴۵۰۰ دلار .

موافقت نامه های حل و فصل مزبور مقرر میدارد مصالح فوق الذکر بابت حل و فصل کامل و نهائی کلیه ادعاهای موجود یا محتمل الوقوع در رابطه با پرونده های یاد شده به شرکتهای نامبرده پرداخت گردد .

امضاء کنندگان زیر بدینوسیله موافقت نامه های یاد شده را تائید نموده و از دیوان داوری تقاضا میکنند که هر کدام از موافقت نامه ها را بعنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین با قید پرداخت به شرکتهای نامبرده از محل حساب تضمینی ، به ثبت رسانند . پرونده ها را کلاً و بطور قطعی مختومه ، مسترد شده و فیصله یافته اعلام نماید .

با تقدیم احترام

تیموتی ئی. رامیش

Michael F. Rainin

نماینده، دولت ایالات متحده، آمریکا در
دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده

محمد کریم اشراق

نماینده، دولت جمهوری اسلامی ایران در
دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده

Date 30 AUG 1988

۱۳۶۷ / ۶ / ۸

بسمه تعالی

موافقت نامه، حل و فصل

11294

این موافقتنامه، حل و فصل ("موافقتنامه") به تاریخ امروز ۱۴/ ۱۰/ ۱۳۶۷/ (۴ ژانویه ۱۹۸۸) بوسیله و بین پلی آکریل ایران و جنرال داینا میکس لند سیستمز اینکورپوریتد (سابقاً " استرامبرگ - کارلسون کورپوریشن)، تبعه ایالات متحده، که بموجب قوانین ایالت دلاویر ایالات متحده آمریکا تشکیل شده و موجودیت دارد امضاء میشود. که بمنظور انعقاد این موافقتنامه، حل و فصل نمایندگی خود و اسلاف خویش از جمله ولی بدون قید انحصار استرامبرگ کارلسون کورپوریشن و جنرال داینا میکس لند سیستمز اینکورپوریتد را بعهده دارد و از این پس " جنرال داینا میکس " خوانده می شود، منعقد می گردد.

نظریه اینکه دولت ایالات متحده آمریکا ادعائی را از طرف و بِنفع جنرال داینا میکس در دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده (" دیوان داوری ") به ثبت رسانیده است؛

نظریه اینکه پلی آکریل ایران و جنرال داینا میکس مایلند کلیه دعاوی و اختلافات پایرجایا محتمل الوقوع در رابطه با پرونده شماره ۱۱۲۹۴ و موضوع آن را حل و فصل نمایند؛

لذا پلی آکریل ایران و جنرال داینا میکس شرح ذیل توافق می کنند؛

ماده اول

دامنه و موضوع این موافقتنامه، حل و فصل و ابطال همیشگی کلیه مناقشات، اختلافات، دعاوی و موضوعاتی است که مستقیماً یا غیرمستقیماً از روابط، معاملات، قراردادهای و رویدادهای مربوط به موضوع پرونده شماره ۱۱۲۹۴ علیه پلی آکریل ایران، شعب، شرکتهای وابسته و فرعی آن و/ یا علیه جمهوری اسلامی ایران، سازمانهای فرعی سیاسی آن، واحدها، نمایندگیها، تشکیلات، نهادها و موسسات ایرانی ناشی شده یا محتمل الوقوع باشد.

ماده دوم

(۱) - درازای حل و فصل کامل و نهائی کلیه مناقشات، اختلافات، دعاوی

موجود یا محتمل الوقوع در رابطه با پرونده شماره ۱۱۲۹۴ به جنرال داینامیک مبلغ ۲،۵۰۰/- دلار (دوهزاروپانصد دلار) (وجهالمعالجه) پرداخت خواهد گردید .

(۲) - بمحض صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین کلیه عناوین ، حقوق ، منافع و علایق خواهان در قطعات ، لوازم و اموال مورد ادعا در دادخواست و سایر لوایح پرونده شماره ۱۱۲۹۴ بصورت بلا شرط ، غیر قابل انصراف ، مطلق از هرگونه حق حبس و یا گرو و بدون هرگونه حق رجوع به پلی - آکریل ایران انتقال می یابد . خواهان باید اظهاریه محضری تهیه و همراه با این موافقتنامه حل و فصل به دیوان تسلیم و طی آن گواهی نماید که قطعات ، لوازم و اموال مزبور در ملکیت پلی آکریل ایران قرار داشته ، قبلاً به نماینده پلی آکریل (ای - آی - دوپان - دونمور و شرکاء) تحویل شده است و خواهان هیچگونه اعتراضی به صدور این قطعات ، لوازم و اموال توسط ای - آی - دوپان ، دونمور و شرکاء به پلی آکریل ایران ندارد . دیوان باید به مجرد صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین سند مزبور را به نماینده رابط جمهوری اسلامی ایران تحویل دهد .

(۳) - طرفین توافق می کنند این موافقتنامه را به نمایندگان رابط دولتین جمهوری اسلامی ایران و ایالات متحده آمریکا تسلیم نمایند تا حداکثر تا تاریخ ۸ / ۶ / ۱۳۶۷ (۱۹۸۸ / ۸ / ۳۰) برای ثبت بعنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین به دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده تقدیم گردد .

ماده سوم

پلی آکریل ایران و جنرال داینامیک به محض صدور رای دیوان داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین ، بدون تاخیر و بطور قطعی موجبات ابطال ، استرداد و مختومه کردن کلیه دادرسیهای بین طرفین و علی-

جمهوری اسلامی ایران ، نمایندگیها ، سازمانها و موسسات آن را در کلیه دادگاهها ، محاکم و مراجع یا در پیشگاه هر مقام یا هیئت اداری فراهم نموده و از طرح و / یا ادامه هر نوع دادرسی در برابر دیوان داورى دعاوى ایران - ایالات متحده یا هر محکمه یا مقام یا مرجع اداری دیگر از هر نوع منجمله و نه فقط محدود به هر دادگاهی در ایالات متحده آمریکا یا جمهوری اسلامی ایران ، در رابطه با دعاوى مربوط به ادعای مزبور یا هر نوع معاملات دیگر در گذشته ، ممنوع خواهند بود .

ماده چهارم

(۱) - پلی آکریل ایران و جنرال داینامیک بمحض صدور رای دیوان داورى مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین ، از جانب خود و شرکتهای مادر (در صورت وجود) ، شرکتهای فرعی ، شرکتهای وابسته ، مدیران ، مقامات ، کارکنان و نمایندگان خود (و از طرف جانشینان ، محال علیهم و منتقل - الیهیم خود و شرکتهای فرعی و وابسته ، مدیران ، مقامات و کارکنان آنها) به موجب این موافقتنامه یکدیگر و شرکتهای مادر (در صورت وجود) ، شرکتهای فرعی ، شرکتهای وابسته ، مدیران ، مقامات و کارکنان یکدیگر (و جانشینان ، محال علیهم ، و منتقل الیهیم یکدیگر و شرکتهای فرعی و شرکتهای وابسته ، مدیران ، مقامات و کارکنان آنها) را از کلیه و هرگونه بدهیهاى که قبلاً و / یا در حال حاضر داشته و / یا در آینده ممکن است در رابطه با پرونده ۱۱۲۹۴ علیه یکدیگر داشته باشند ، مصون و برائى همیشه بری الذمه می نمایند .

(۲) - جنرال داینامیک ، به محض صدور رای دیوان داورى مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین ، از طرف خود و شرکتهای مادر (در صورت وجود) ، شرکتهای فرعی ، شرکتهای وابسته ، مدیران ، مقامات و کارکنان خود (و از طرف جانشینان ، محال علیهم و منتقل الیهیم خود و شرکتهای مادر ، شرکتهای فرعی ، شرکتهای وابسته ، مدیران ، مقامات و کارکنان آنها) به موجب

این موافقتنامه، کلیه خوانندگان پرونده شماره ۱۱۲۹۴ منجمله جمهوری اسلامی ایران، نمایندگان، سازمانها و موسسات تابعه آن را از کلیه و هرگونه بدهی قبلی و/یا فعلی که وجود داشته و/یا درآتی امکان وجود یابد و هر نوع بدهی که از قراردادها، معاملات و پیشآمدهای مربوط به موضوعات دعوی و یا هرگونه معاملات دیگری در گذشته ناشی شده یا محتمل الوقوع باشد معون و برای همیشه بری الذمه مینماید.

(۳) - چنانچه ادعائی از طرف شخص ثالث در هر دادگاه یا مرجعی علیه هر یک از طرفین این موافقتنامه، بر مبنای هرگونه واگذاری یا انتقال حقوق از هر نوعی به وسیله یکی از طرفین این موافقتنامه، مطرح یا ثبت شده باشد، منحصرآً طرفی که باعث یا مسبب چنین واگذاری یا انتقال حقوقی شده است در برابر آن شخص ثالث مسئول خواهد بود.

ماده پنجم

پلی آکريل و جنرال داینامیک به محض صدور رای دیوان داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، از کلیه دعاوی مربوط به هزینه های (از جمله حق الوکاله) ناشی از یا مربوط به دادرسی، پیگرد یا دفاع از دعاوی مطروحه (یا ادعاهائی که میتواند مطرح شده باشد) در پیشگاه دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده، دادگاههای آمریکا یا نقاط دیگر نسبت به و در رابطه با موضوعات مطروحه در این دعوی اعراض خواهند نمود.

ماده ششم

به محض صدور رای دیوان داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، ایرادات، اعراضها، ابطال و ترک دعاوی مندرج و مورد اشاره در این مصالحه نامه خود به خود قابل اجراء خواهد بود. پس از صدور رای دیوان داوری بر اساس شرایط مرضی الطرفین، امضاء و مبادله هیچگونه سند دیگری برای اجرای این موافقتنامه مورد نیاز نخواهد بود.

ماده هفتم

(۱) - توافق میگردد که مقصود از این مصالحه نامه، حل و فصل خصوصی اختلافات بوده و چنانچه مورد تاءثید دیوان داوری قرار نگیرد کان لم یکن خواهد بود و موضع طرفین را در هیچ موضوع دیگری جز دعوی شماره ۱۱۲۹۴ تغییر نخواهد داد.

طرفین مفاضا " توافق میکنند که این موافقتنامه حل و فصل را در پیگرد یا دفاع از پرونده های مطروحه در پیشگاه دیوان داوری ایران - ایالات متحده یا هر محکمه دیگری مورد استفاده قرار نداده و یا موجبات استفاده از آن را برای شخص دیگری فراهم نخواهند نمود، مگر در مواردیکه طرفین بمنظور اجرای شرایط این موافقتنامه ممکن است از آن استفاده کنند.

(۲) - این موافقتنامه حل و فصل صرفاً " بمنظور حل و فصل دعوی شماره ۱۱۲۹۴ تنظیم میگردد. هیچکدام از مندرجات این مصالحه نامه در هیچیک از استدلالاتی که پلی آکریل ایران یا جمهوری اسلامی ایران، نمایندگیها، سازمانها و واحدهای تابعه آن در خصوص صلاحیت یا ماهیت این پرونده یا هر پرونده دیگری اعم از اینکه در پیشگاه دیوان داوری یا در هر محکمه دیگری اقامه کرده باشند یا امکان اقامه کردن آن باشد، نباید مورد استناد واقع شده و یا مؤثر در آن استدلالات تلقی گردد.

ماده هشتم

چنانچه این موافقتنامه حل و فصل مورد موافقت مقامات پلی آکریل ایران قرار نگیرد و تا تاریخ ۸/ ۶/ ۱۳۶۷ (۱۹۸۸/ ۸/ ۳۰) در دیوان داوری ایران - ایالات متحده به ثبت نرسد کان لم یکن تلقی شده و در آن صورت هیچیک از طرفین این موافقتنامه نمی توانند شرایط آن را مورد استناد قرار داده، نقل یا انتشار دهند و طرفین در همان مواضعی که پیش از تاریخ این موافقتنامه داشتند قرار خواهند گرفت.

ماده نهم

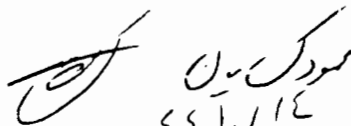

برای تفسیر و تعبیر این مصالحه نامه باید تمام آن بطور کلی بدون اینکه اثر خاصی به ماده‌ای بطور جداگانه داده شود قرائت و تفسیر گردد.


ماده دهم

این موافقتنامه به دو زبان فارسی و انگلیسی نوشته و امضاء شده است و هر دو متن از اعتبار مساوی برخوردار خواهند بود. نمایندگان طرفین این مصالحه نامه صریحا " اعلام می‌کنند که اختیارات لازم را جهت امضای این موافقتنامه دارا بوده و امضایشان موکلین هریک را متعهد مینماید که تعهدات مندرج در این موافقتنامه را بدون هیچ نوع محدودیتی، مگر مواردی که بنحو دیگری در این موافقتنامه حل و فصل گنجانیده شده است، اجرا نمایند. درتاء بید و تصویب مراتب فوق، طرفین این موافقتنامه آن را امضاء و مبادله کرده‌اند.

پلی آکریل ایران کورپوریشن

جنرال داینامیکس لند سیستمز
کورپوریتد (سابقا " استرامبرگ -
کارلسون کورپوریشن)

توسط : 
۵۵۱۰۱۱۴
تاریخ : 
۶۶۱۰۱۴

توسط : 
تاریخ : ۱۴، ۱۹۵۶ ۳۰۶۲۰۰۱۶